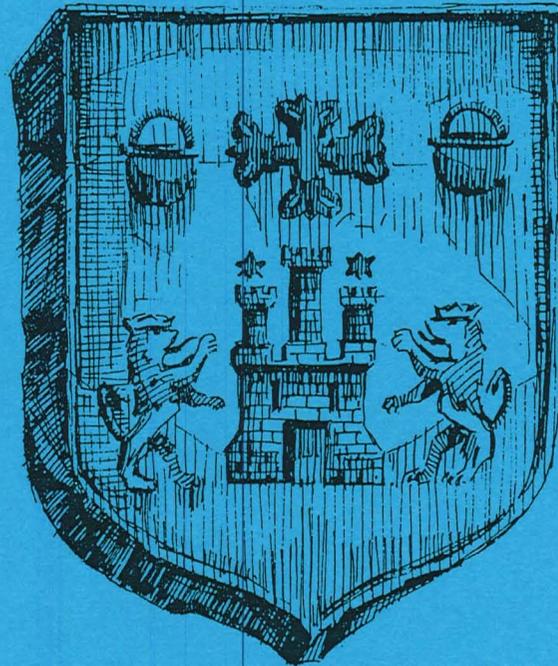


# NOS INTERESA

INFORMATIVO DE GUMIEL DE IZÁN

Fecha 15.07.2008

Nº101



GUMIEL DE IZÁN

# SUMARIO

EDITORIAL.....	3
CARTAS A LA REVISTA.....	4
EL PREGONERO .....	7
CRÓNICAS DEL PUEBLO.....	8
EL PUEBLO, AYER.....	21
UN TIEMPO, UNA FOTOGRAFÍA .....	24
LA RECETA DE LA ABUELA.....	25
RINCON POÉTICO .....	26
PASATIEMPOS .....	28
AYUDAS Y CONVOCATORIAS .....	29
ANUNCIOS .....	30

# AGENDA

## TELÉFONOS DE INTERÉS

AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN	Fax 947 54 41 11 947 54 43 08	POLICIA NACIONAL	091 947 54 61 00 947 54 63 02
CONSULTA MÉDICA GUMIEL	947 54 41 53	GUARDIA CIVIL	092 947 50 00 86 947 50 79 79
FARMACIA GUMIEL	947 54 41 04	Aranda de Duero	
CEAS GUMIEL	947 52 57 24	BOMBEROS	080 947 50 32 00
COLEGIO PÚBLICO GUMIEL	947 54 40 41	AYUDA EN CARRETERA	900 12 35 05
CAJA DEL CIRCULO DE GUMIEL	947 54 41 30	RENFE INFORMACIÓN	902 24 02 02
CAJA BURGOS DE GUMIEL..	947 54 40 11	ESTACIÓN DE AUTOBUSES	947 50 99 51
CAJA RURAL DE GUMIEL	947 54 40 76	PARADA TAXIS ARANDA	947 50 13 25
PARROQUIA GUMIEL	947 54 40 18	CORREOS	947 50 04 78
CENTRO DE SALUD - Aranda Rural	947 51 14 53	REPSOL BUTANO	947 54 65 17
	Ambulancias 947 23 75 76		
HOSPITAL SANTOS REYES	urgencias 112 centralita 947 52 20 00 citaciones 947 51 15 22	IBERDROLA	averías 901 20 20 20 oficinas 947 50 03 50
		JUNTA CASTILLA Y LEÓN	947 51 08 47 forestal 947 51 27 91
CRUZ ROJA	urgencias 947 50 26 18 oficinas 947 51 03 13	DIPUTACIÓN PROVINCIAL	947 50 68 09
		OFICINA DE EMPLEO	947 50 38 18
AMBULANCIAS	947 51 18 36	AGENCIA TRIBUTARIA HACIENDA	centralita 947 50 71 83
INSTITUTO NAC. SEG. SOCIAL	947 50 01 13	REGISTRO DE LA PROPIEDAD	947 50 05 80
TESORERIA GRAL. SEG. SOCIAL	947 51 16 37 recaudación 947 50 74 88	REGISTRO CIVIL	947 50 02 55
		JUZGADO	947 50 00 76
TANATORIO	947 50 76 88	JEFATURA PROV. TRÁFICO	947 50 98 33
C.E.A.S. Aranda de Duero	947 51 06 19		

Correo electrónico Aymto.: [gumiel@terra.es](mailto:gumiel@terra.es) y [gumieldeizan@wanadoo.es](mailto:gumieldeizan@wanadoo.es)  
 Página web sobre Gumiel de Izán: <http://www.gumieldeizan.com>

TIRADA.: 600 EJEMPLARES  
 DEPÓSITO LEGAL.: BU-61-1993  
 EDITA.: AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN

# ANUNCIOS



## Objetivo:

Se trata de rememorar el camino que hizo santo Domingo de Guzmán desde Caleruega a Gumiel de Izán para recibir las enseñanzas de su tío el arcipreste. Siguió el camino que, siguiendo el curso del Gromejón, une las dos localidades pasando por Tubilla del Lago y el despoblado de Quintanilla de los Caballeros. Lógicamente también realizaría el camino inverso y probablemente más de una vez.

Este año los tubillanos han organizado una marcha de Tubilla a Caleruega el día 12 de agosto con salidas desde Tubilla a las 7.30 de la mañana. El objetivo es rememorar el viaje compartiendo las leyendas, anécdotas e historias que han quedado en la memoria de nuestros pueblos sobre la estancia de santo Domingo en nuestra tierra.

Como actividad complementaria se está pensando en realizar otra marcha Tubilla-Gumiel, esta vez en fin de semana para que puedan participar más, también durante el mes de agosto.

Los que estén interesados en esta actividad que por favor se pongan en contacto con María del Carmen Ugarte durante el mes de julio para organizar junto a Tubilla esta segunda marcha.

EN ESTE ESPACIO PODÉIS COMPRAR, VENDER Y CAMBIAR. La revista se publicará los días 15 de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre, recibándose anuncios, hasta el día 5 de esos meses. **BUSCA A LA OTRA PARTE.**

# Editorial

## El verano ya llegó

Con esta editorial arranca el número 101 de "Nos Interesa", en pleno verano y con todo el murmullo que esta época estival de actividades caracteriza a nuestro pueblo.

Como novedades este año se han iniciado las colonias rurales en el colegio, con una gran aceptación. No va a ser posible el poder disponer de unas piscinas, pese a que fue preparado el proyecto y presentado a principios de año en la Junta de Castilla y León.

Como todos sabéis (revista nº 99), en una revisión de los manantiales allá por el mes de febrero, se observó un descenso drástico de su nivel lo que ha obligado a revisar y adecuar el sistema de traída de aguas. Ya han sido informados de nuestro problema tanto a la Confederación Hidrográfica, a la Diputación como a la Junta.

Por nuestra parte ya se han realizado las primeras partes del proyecto: estudio topográfico, saneado de captación actual y revisión de puntos potenciales de captación, mejora de la línea de abastecimiento y renovación de los tramos defectuosos (en estos momentos 700 m), instalación de caseta de bombeo en el camino de la Virgen del Río y mejora de recepción en el castillo. Unido a esto también se ha instalado un equipo clorador automático que permite el control segundo a segundo de la concentración adecuada.

Hemos querido incidir en este aspecto, porque el problema es serio, y requiere de la colaboración de todos vosotros. Cada gota cuenta, y no es broma, más este año que nunca, es necesario ser consciente que cada litro de agua que sale por nuestros grifos supone un importante esfuerzo de todos.

Por todo esto, se obliga a hacer un uso racional del consumo de agua al mínimo necesario para el propio consumo humano. Recordando además que no está permitido hacer uso del agua de la red municipal para el llenado de piscinas, riego de jardines, huertas, césped, etc.

Feliz Verano y Felices Fiestas a todas/os

# Cartas a la Revista

*En la pasada edición, recibimos algunas quejas de gente que decían que la carta enviada por Blas González Hontoria no era legible.*

*Desde la revista queremos pedir perdón a Blas en primer lugar y a todos aquellos que no pudieron leerla. Por eso queremos enmendar nuestro error, publicando de nuevo la carta, esta vez, con una letra que se pueda leer mejor.*

## NOS INTERESA

Me invita amablemente el Sr. alcalde a participar en una edición especial para conmemorar el primer "centenario" de NOS INTERESA.

Hace varios años que dejé de prestar mi colaboración con artículos firmados con mi nombre. Y lo hice con cierta pena, y a la francesa. Lo siento.

No esta en mi ánimo volver a retomarlo, mientras no se publiquen los varios artículos míos que andan rodando por algún lugar y que la censura propia de regimenes totalitaristas de los viejos tiempos tan denostados – quien lo diría en la democracia del siglo XXI – no permitió publicar. Ello no obstante, ante tal evento, no puedo declinar la invitación y acepto con gusto.

Congratulante e ilusionante fue para mí el nacimiento de la revista Nos Interesa. La recibí con alegría e ilusión. Alegría, por el reto que suponía el proyecto de su publicación en una comarca no muy de letras, y en una población menor. Todo un hito pionero para un pueblo que no fuera Aranda. Ilusión, porque prometía en su línea editorial plena libertad de expresión. La crítica, la discrepancia y la réplica también tendrían cabida en ella.

En el primer "centenario," – la primera centena, más bien – de su publicación se me pregunta "qué ha supuesto para mí colaborar en esta revista y cómo veo su evolución a través de estos años."

A fuer de ser sincero es lo que se debe esperar diré llanamente lo que Nos Interesa ha supuesto para mí.

Su publicación ha sido para mí un medio que me ha brindado la oportunidad para poder expresar periódicamente, con ilusión, cuanto consideraba útil, en alguna medida, para la mejora de mi pueblo. El objetivo en pos del cual siempre me he movido en mis escritos

# AYUDAS Y CONVOCATORIAS

## Convocatoria gastos guarderías 2008

### ORGANISMO QUE LO PROMUEVE:

Consejería de Familia e Igualdad de Oportunidades

### DESCRIPCIÓN:

ORDEN FAM/1128/2008, de 23 de junio, por la que se convocan subvenciones cofinanciadas por el Fondo Social Europeo y la Comunidad de Castilla y León, a las familias para financiar los gastos en Escuelas, Centros y Guarderías Infantiles en la Comunidad de Castilla y León.

### TIPO DE AYUDA:

Ayuda / Subvención

### BOLETÍN Y FECHA DE PUBLICACIÓN:

30-06-08

### COLECTIVO DESTINATARIO:

*Padres y madres u otras personas físicas que tengan a su cargo a menores de 3 años*

### PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:

APERTURA DEL PLAZO DE PRESENTACIÓN:

1 de septiembre de 2008

FECHA LÍMITE DE PRESENTACIÓN:

15 de septiembre de 2008

# Pasatiempos

## ¿DÓNDE ESTÁN LOS NÚMEROS?



Este travieso caracol ha ocultado los números con objetos.

¿Podrías descubrir tú los números con los que se ha hecho esta cuenta?

	+		+		+		=	10
	+		+		+		=	16
	+		+		+		=	15
	+		+		+		=	15
—		—		—		—		
20		15		12		9		

ha sido el de procurar el bien común de Gumiel de Hizan. De modo que, aprendiendo de sus errores ancestrales, pudiera llegar a ser un pueblo más predispuesto, más altruista, más universal, más abierto al progreso y a la europeización.

Muchas e interesantes son las cosas que se han escrito en Nos Interesa. Aún quedan muchas otras por escribir, que irán apareciendo a lo largo de la publicación de la segunda centena. Aunque uno a veces se interroga para qué sirve y a quién puede interesar la publicación de ciertas "pequeñeces". Tales como para qué sirve conocer la longitud, profundidad, humedad etc. de las "catacumbas" de nuestras bodegas familiares o colectivas, por más que de su estudio pudiera derivarse la habilitación de alguna bodega con miras turísticas.

O conocer cuál pudo ser la delimitación del casco urbano en aquella época. Si es cierto que la construcción subterránea de las bodegas no invadía las calles y se construían debajo de las casas y propiedades cerradas, podría deducirse la anchura de las calles y la estructura del pueblo entonces. O enterarse de la aparición de otras nuevas bodegas.

O deducir con mayor precisión la trayectoria de los cimientos por donde pudo discurrir la muralla, su longitud o cuántos trozos de pared aún se conservan adosados a casas más bien a la inversa.

O saber si los nichos de la fachada de nuestra iglesia estuvieron algún tiempo ocupados por estatuas, y por qué se retiraron. En el archivo del ayuntamiento se encuentran cosas atractivas. Pero qué más da. Estos temas interesan poco o nada a la gente.

En ella también se han cometido algunos errores de bulto, al obstaculizar sutilmente la publicación de escritos sobre las ventajas del agua y la riqueza que ella conlleva, o el extravío de alguno sobre la construcción de la Presa. Otro no menos craso, para mí, ha sido la supresión, por decreto de la autoridad civil y sin consultar al pueblo, de la H del sobrenombre de nuestra villa. Porque el gentilicio Hizan es de origen árabe y, por tanto, con H aspirada (véase "Un Tocayo en Turquía", N.º 16 de N:I) Dejémonos de monsergas y, si admitimos su origen árabe, seamos consecuentes, y no contribuyamos a la sacralización consciente de errores atávicos, como en el caso Hizan, que al igual que Hontoria etimologías distintas también se escribe con H, por más que la Real Academia de la Lengua permita que cada cual lo escriba como le apetezca. ¡Cuánta diplomacia!

Hizan ya se escribía sin H en la cártula XXXV del Cartulario de San Pedro de Arlanza, 20 de abril de 1042, en la que Fernando I somete a Arlanza el monasterio de San Lorenzo y Santa Eugenia de Gomiél de IZAN. También aparece sin H en la XXII del 16 de julio de 981, en la que el presbítero Izan y su madre Baselissa dan, para después de sus días, al monasterio de San Juan de Tabladillo, toda su hacienda, 85 años antes que apareciera en la cártula LXXI -71- del mismo Cartulario en el año 1066, la mención de ese alférez, señor de Gumiél de IZAN. En tiempos de guerra de religión se comenten muchos tropelías, y, probablemente antes, en el siglo noveno, el nombre árabe de His-han, ya estuviera “cristianizado por decreto, esta vez eclesiástico probablemente, ya que ellos eran los únicos amanuenses que sabían escribir entonces.

Desde el siglo noveno hasta la guerra de 1936 se ha escrito Hizan, muy mayoritariamente, sin H, lo que ha supuesto una perpetuación de un error, aquí etimológico. Error que hay que admitir y reconocer primero, para corregir después. A partir de los años cuarenta, en Gumiél la iglesia lo escribía sin H, y el ayuntamiento, con H.

Errores aparte, considero la creación y publicación de Nos Interesa un acierto, un valor por sí sólo, un factor positivo para el pueblo. Se han publicado en ella muchas cosas de interés. Debe continuar y permanecer abierta a todo el mundo, a la crítica y a la discrepancia, también. Sin censura, para que llegue a cumplir el próximo bicentenario de su publicación. Larga vida a “Nos Interesa”

*Blas González Montoria*

### *Padre Tierra*

Sembrar con la esperanza,  
sembrar con la bondad,  
sembrar con la alegría,  
sembrar con la amistad.

Sembraste mucho y recogiste mucho.

Defensor y practicante de tradiciones gomellanas:

Jota a la Virgen, en septiembre,  
siempre hasta el final.

Pasa el Santo Entierro en Viernes Santo,  
a los compases de la trompeta y el bombo,  
con solemnidad.

Buena semilla y buen fruto en buena tierra,  
Padre Tierra.

Incansable andariego terrenal, y ahora infinito andariego celestial.  
Siempre cándido, como tu nombre, Cándido.

José M<sup>a</sup> & M<sup>a</sup> Teresa Ahumada



# El Rincón poético

## Fiesta de San Antonio

Ermita de San Antonio, lugar lleno de recuerdos,  
tempo donde se venera a un buen monje portugués  
y santo casamentero, protector de gómelanos  
y de los niños del pueblo.

Santuario humilde y sencillo a San Antonio de Padua,  
que añade encanto y belleza al paisaje castellano,  
en misa tradicional se le honra y se le pide,  
buen huerto, racimo y mies y cariño y por doquier.

Un año de espera se hace largo,  
en romería festiva, revestido de mil colores,  
acude devoto al pueblo y las jóvenes casaderas  
rezan al santo, pidiéndole algún milagro.

Antonio, el santo bendito, desde su templo  
preside la eucaristía y protege el campo,  
bendice tortas y panes y también romeros.

Repartidos los panetes y callado el campanil,  
en las faldas de la ermita, a la sombra de los árboles,  
se sitúan las familias para celebrar en grupo,  
la fiesta centenaria.

Como se ha obrado el milagro y al hogar llegan los hijos,  
cantan la nana del santo a sus tiernos querubines  
y todos "Los Pajarillos" duermen junto a los niños.

M<sup>a</sup> Carmen Martín Escolar.

# EL PREGONERO

Desde la publicación del último número de la revista Nos Interesa, se ha celebrado un Pleno Ordinario. Los puntos más importantes tratados han sido los siguientes:

- Se recibieron las siguientes comunicaciones:
  1. Diputación Provincial, Bienestar Social, CEAS Aranda Rural, (R:E: 580 21/05/2008) comunicando el traslado de la trabajadora social D<sup>a</sup> Rosa Asucua Riaño y la incorporación de D<sup>a</sup> Inmaculada Franco Quintanilla.
  2. Tribunal Superior de Justicia en Castilla León, (R.E. 588 26/05/08), comunicando la desestimación del recurso de apelación interpuesto por D. Moises Laso Peñalba contra la resolución dictada por el Juzgado Contencioso Administrativo n<sup>o</sup> 1 de Burgos, que ya había desestimado el recurso contra el Ayuntamiento sobre la revocación de la expropiación forzosa de la zona deportiva.
- En cuanto a acuerdos, se propuso la creación de una Comisión de Festejos, integrada por Concejales y por personas del municipio interesadas en colaborar y decidir sobre los festejos.

# Crónicas del pueblo

## ... La torta y los panecillos de san Antonio

El pasado día 21 de junio celebramos un año más la fiesta en honor de san Antonio de Padua con la romería alrededor de su ermita y el tradicional reparto de panecillos entre los cofrades. Tampoco faltó la tradicional lluvia que casi siempre está presente, aunque este año solo fué un chaparroncillo a mediodía que dejó continuar la fiesta. Por la tarde, igualmente otro amago, mientras que por el pueblo descargaba una buena tormenta.

La fiesta, para ser rigurosos, comenzó para algunos el día anterior en el que un grupo de fieles se acercó a la ermita para el rezo de las vísperas y el reparto de la tradicional torta.

No hay que pensar mucho para saber que el origen de esta torta de la víspera está íntimamente ligado a la cocción de los panecillos del día de la fiesta. Antes, cuando el pan se cocía artesanalmente en los cocederos repartidos por el pueblo, las mujeres probaban el calor del horno con este pan fino que es la torta y que a diferencia de otros lugares en los que las tortas son claramente un pan inferior han llegado a ser por nuestra tierra un artículo de lujo: «No sueñes con torta, que tu madre no ha cocido», se dice todavía cuando alguien sueña despierto. La torta de san Antonio, convenientemente aromatizada con anises al igual que los panecillos, se bendice junto al vino y se reparte entre los asistentes. No falta el que guarda un trocito para llevarle al vecino o al familiar que no ha podido asistir a vísperas.

Hasta no hace mucho, y sin duda la mayoría de los lectores lo recordarán, la torta no se repartía sino que partida en trozos, se tiraba la cuesta abajo y el que más cogía más gozaba. Los chicos, al salir de la escuela, se acercaban al vecino monte de San Pedro para coger lagartos, que llevaban atados con una cuerda al pie de la cuesta para soltarlos a los pies de las chicas y de esa forma obtener ración doble de tan singular merienda.

# La Receta de la Abuela

## Orejuelas de La Hoz

### Ingredientes

3 huevos  
1 vaso de agua  
1 vaso de aceite de girasol  
1 vaso de zumo de limón y de naranja  
3 cucharadas de azúcar  
1 copita de licor: anís, orujo, o un anisado similar.  
1 cucharada de bicarbonato  
1 pizca de sal  
harina: la que pida la masa

Nota: Se utiliza como medida de vaso uno de agua pero sin llenarle hasta el borde.

### Elaboración

Se baten los huevos con el azúcar y a continuación se van añadiendo poco a poco el resto de los ingredientes, menos la harina sin dejar de batir.

Cuando está todo bien mezclado se empieza a incorporar poco a poco la harina, cuando ha tomado un punto sólido se vuelca el contenido sobre una mesa de trabajo y se comienza a amasar incorporando la harina que vaya necesitando hasta formar una masa compacta que se desprenda fácilmente de los dedos, pero sin llegar a estar demasiado dura.

Se amasará concienzudamente para que la masa esté elástica y unida, y se dejará reposar un rato tapada con un paño. La costumbre piadosa de hacer una cruz sobre la masa, puede mejorar el resultado final.

Se toman pequeños trozos de masa y con las manos y el rodillo convenientemente enharinadas se van estirando hasta formar láminas muy muy finas, que mantengan en todo momento la elasticidad.

Se frien en abundante aceite de girasol, el de oliva daría un gusto excesivo, hasta que se doren por ambas partes y recién sacadas de la sartén se espolvoorean con azúcar. Se ponen sobre papel de cocina para que absorba el exceso de aceite.

# Un tiempo, una fotografía



Monumento a Valentín Jalón Gallo. Higinio Basterra, 1911. Burgos.  
Está situado en los jardines donde confluyen las calles de Santa Clara y Andrés Martínez Zarrote de la ciudad de Burgos.  
Véase: VV AA: *Historia de Burgos. IV Edad Contemporánea (4)*. Caja de Burgos, Burgos 2007 p. 274.- P. Ontoria Oquillas, *Datos bio-bibliográficos de escritores de Gumiel de Izán: Valentín Jalón Gallo*. En: "Nos Interesa" n°. 97 (2007) pp. 21-28.

Dicen que a los lagartos se dirigen especialmente las mujeres, que se sienten atraídos por la sangre menstrual y que si las pillan descuidadas se suben por sus piernas. Sea verdad o no esta creencia, y fueran o no sabedores de ella los chicos gomellanos, lo cierto es que se aprovechaban de ese miedo ancestral de las féminas para hacerse con casi toda la torta. Hoy los tiempos han cambiado y ya no acuden los gomellanos a por su ración de merienda al pie de la cuesta, ni al pie de la cuesta ni al interior de la ermita, porque la víspera ha quedado reducida a su mínima expresión, pero en cualquier caso los que acuden, además del paseo, pueden disfrutar de ese trozo de pan y ese trago de buen vino.

Dice la tradición que san Antonio, como un precursor de esos modernos bancos de alimentos que aprovechan los excedentes de los grandes almacenes para llevarlos a los más necesitados, recorría las tahonas y panaderías de Padua en busca del pan sobrante para hacérselo llegar a los pobres. Puede que ese sea el origen del reparto de panecillos, o puede que sea simplemente un recuerdo de otras prácticas piadosas en las que el pan, alimento por antonomasia, representa la buena cosecha que está por llegar y con ella el sustento de todo el año.

Puede ser también que en su origen los cofrades más pudientes ayudaran a los más pobres a superar los días finales de la primavera en los que la falta de pan en las despensas debía ser notoria y especialmente en los años malos. La próxima cosecha, mala o buena, estaba por recoger. Por contra, en tiempos más próximos, algunos gomellanos actuales recuerdan que no les apuntaron a la cofradía de san Antonio porque sus padres eran pobres y temían no poder afrontar el gasto que suponía el dar los panecillos.



No siempre fue fiesta celebrada por todo lo alto a la que acudían cuadrillas y familias a compartir sus chuletas o guiso especial debajo de los pinos, que esa, según cuentan los viejos, es práctica relativamente moderna. Antes el padre de familia acudía a misa y se volvía a casa llevando en las alforjillas el panecillo o los panecillos de la familia. Algunos mozos sí engalanaban los machos con borlas y los carros con ramas verdes e invitaban a las chicas a subirse a ellos, pero como no había baile se volvían al pueblo como habían ido, amenizados eso sí por algunos cánticos que sin duda no faltarían.

Las que sí que hacían fiesta, pequeña o grande según sus posibilidades, eran las familias de los cofrades encargados de dar los panecillos. Comían todos juntos junto a la ermita, que lo de entrar dentro ha sido costumbre también reciente, y se echaban alguna copilla de licor mientras hacían las cuentas. Los panecillos se habían cocido el día anterior en los cocederos del pueblo



9.3. Hemos localizado a nuestro escritor Pablo Gómez Jalón en dos repertorios bibliográficos y en una historia de Burgos:

VV AA: *Historia de Burgos. IV Edad Contemporánea (4)*. Caja de Burgos, Burgos 2007 p. 464.

MARTÍNEZ AÑÍBARRO, Manuel: *Intento de un diccionario biográfico y bibliográfico de autores de la provincia de Burgos*. Madrid, Imprenta y Fundación de Manuel Tello, 1889 p. 260

PALAU Y DULCET, Antonio: *Manual del librero hispanoamericano*. Segunda edición. Barcelona, 1948 y ss (está todavía en publicación). Véase: Tomo VI, Barcelona 1953 p. 246.

*Pedro Ontoria Oquillas*  
*Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias*

#### NOTAS

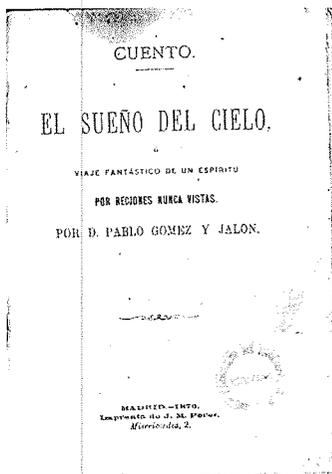
1 Con idénticos apellidos, pero un siglo anterior, es Juan Gómez Jalón que en 1747 publicó en Zaragoza *Relación de las festivas demostraciones con que la ciudad de Zaragoza celebró la exaltación al trono de Don Fernando VI, en el día 29 de septiembre de 1746*.

2 Pedro ONTORIA OQUILLAS, *Datos bio-bibliográficos de escritores de Gumiel de Izán: Valentín Jalón Gallo (1854-1918)*. En: *Nos Interesa* N.º. 97 ( Fecha: 15.11.2007) pp. 21-28.



9. 2. Varias son las obras que debemos a su pluma habiendo dirigido la *Gaceta de Aranda de Duero* y la *Nueva ilustración*, que fue continuación, ilustrada, de la anterior, si bien volvió luego a tomar el nombre primitivo: se imprimía en Burgos, años 1881 y 1882, en casa de la Viuda Villanueva.

9. 2. 1. *Sueño del Cielo ó Viaje fantástico de un espíritu por regiones nunca vistas*. Madrid: [s.n.], 1870 (Imprenta de J. M. Pérez). 29 p.; 17 cm. Precede a tit.: Cuento.



Ejemplares:

Burgos. *Facultad de Teología del Norte de España*, TK 92 (3). Enc. Hol. CCPB000365294-7

9. 2. 2. *Compendios de las asignaturas de la Facultad de Derecho*. Madrid 1872.

No se publicó más que el Derecho Romano.

9. 2. 3. *El volante de verano*, publicado en Biarritz en 1883. Imprenta de Lamaignere.

9. 2. 4. *El secreto de la fotografía instantánea y no instantánea, del viraje y del brillante...* Irún 1894. In-4º.

La ermita suele adornarse con flores, en esas fechas abundantes, los fieles llevan sus ramos y encienden las velas, se decora la portada con ramas y flores, se decoran también con arcos los extremos de la escalera, que recientemente alivió en parte la subida a la ermita, en fin, se prepara todo para la misa y para la sencilla procesión alrededor de la ermita. Los cofrades portan la imagen del santo, se despliega el estandarte y se sacan las insignias, toca la campana y los músicos tocan una marcha procesional, se bendicen los panecillos que esperan en los cestos. De algunas bocas sale entrecortado el *Responsorio de san Antonio*, cuya letra copiamos a continuación, para que alguien más se anime a memorizarlo. Dicen que rezarlo ayuda también a encontrar las cosas perdidas.

Si buscas milagros, mira:  
muerte y error desterrados,  
miseria y demonio huidos,  
leprosos y enfermos, sanos.

El mar sosiega su ira,  
redímanse encarcelados,  
miembros y bien perdidos,  
recobran mozos y ancianos.

El peligro se retire,  
los pobres van remediados,  
cuéntenlo los socorridos,  
díganlo los paduanos.

El mar sosiega su ira,  
redímanse encarcelados,  
miembros y bienes perdidos,  
recobran mozos y ancianos.

Gloria al Padre, gloria al Hijo,  
gloria al Espíritu Santo.  
Ruega a Cristo por nosotros,  
Antonio divino y santo,  
para que dignos así,  
de sus promesas seamos.

Los primeros panecillos se reparten entre los amigos, el que más y el que menos coge un mordisco y el porrón va y viene y se levanta en alto, la gente se va animando, la música suena de vez en cuando, alguna pareja se atreve a bailar una de las piezas. Poco a poco, con alegría, animados por el vinillo, van bajando a preparar la comida a la campa a la sombra de los donceles.

Por la tarde la fiesta se relaja, la sobremesa se alarga, la música suena y algunos bailarines se animan a exhibir sus habilidades. No faltan tampoco los músicos de nuestro pueblo que hacen demostración de su buen hacer en el terreno de la percusión. Se baila la jota mirando a la ermita, es otra forma de honrar al santo, que agradece desde lo alto el gesto y solo lamenta que a él nadie le ofrezca un trozo de panecillo.

María del Carmen Ugarte García

Julio 2008



### .....*La Hoz en el mercado medieval*

Un año más las mujeres de La Hoz han acudido a su cita con el mercado medieval poniendo puesto en los soportales ante la casa de Santo Domingo.

La mercancía no puede ser más apetitosa, pues son rosquillas y orejuelas hechas, ni más ni menos, que como toda la vida, las tardes precedentes.

El secreto está en la masa, pero también en la mano y en el entusiasmo de nuestras mujeres de La Hoz que durante cinco días, amasan, recortan, estiran, frien y envasan docenas de rosquillas y docenas y docenas de orejuelas. Las dos cosas tienen éxito y suelen terminarse el primer día, por lo que los habituales clientes acuden prestos al puesto a hacerse con las preciosas frutas de sartén. «¿Y no vais a hacer más», preguntan ansiosos los que han llegado tarde, pero es lo que tiene estos productos artesanales y caseros, que la producción tiene que ser por fuerza limitada.

# El pueblo, ayer

## DATOS BIO-BIBLIOGRÁFICOS DE ESCRITORES DE GUMIEL DE IZÁN.

### 9. PABLO GÓMEZ JALÓN.

9. 1. El 29 de enero de 1848 nació en Gumiel de Izán Pablo Gómez Jalón, siendo hijo de don Ramón Gómez, médico de esta villa y natural de Burgos, y de doña Petra Jalón, hija de don Felipe Jalón Aparicio [ ARCHIVO PARROQUIAL. *Libro de Bautismos* n.º 9 fol. 151].

Licenciado en Derecho administrativo, civil y canónico fue Abogado del ilustre colegio de Burgos, habiendo ejercido también en Riaza, Sepúlveda y Aranda de Duero. Otros miembros de la familia Jalón, abogados también del ilustre Colegio de Burgos, fueron don Andrés Jalón Aparicio y su hijo don Félix Jalón y Herrera, éste último primo hermano y a la vez cuñado de don Valentín Jalón y Gallo de quien hemos escrito en números anteriores de Nos Interesa.

Pablo Gómez Jalón fue asesor del alcalde (juez ordinario) de Orduña y Juez de primera instancia de la parte de Castilla, en el territorio dominado por D. Carlos de Borbón y Austria Este, el Carlos VII de la dinastía carlista.



Don Carlos en 1875.  
(Santiago GALINDO HERRERO, *La dinastía carlista*, Publicaciones Españolas, Madrid 1959. Temas españoles N.º 171).

## Gumiel de Izán, oferta cultural ineludible este fin de semana

El mercado medieval de Gumiel de Izán se prepara para abrirnos las puertas del pasado durante todo el fin de semana. Es ya una década casi prodigiosa como referente del turismo comarcal original y atractivo para el visitante.

Durante sábado y domingo compartiremos recuerdos e historia con danzantes, magos, guerreros medievales, oficios ya extintos, y vendedores ambulantes que se diseminarán por las calles y el casco urbano de la localidad gomellana.

La novedad de este año pasa por la presencia de un campamento militar que hará las delicias de los amantes de la organización castrense. Los horarios además se han ampliado y por ejemplo el mercado arrancará mañana sábado a partir de las once de la mañana.

Como plato fuerte tendremos la representación de la declaración de Gumiel de Izán como villa real por parte del monarca Alfonso XI. No faltará la tradicional cena medieval con productos típicos de aquella época y los espectáculos de cetrería y pirotecnia.

Están previstos cerca de 50 puestos de mercaderías y el presupuesto de este año ronda los 40.000 euros. Pablo Cabrerizo, el alcalde de la localidad, gomellana, incide en la necesidad de aportar novedades que sorprendan a los visitantes todos los años

Escrito por Roberto el Viernes, 04 de Julio 2008  
Diario de la Ribera\_digital

Las mujeres de La Hoz no solo hacen rosquillas y orejuelas, también recuerdan viejas historias, se ríen, cuentan chistes y hasta recuerdan algún antiguo romance que se cantan mientras amasan o fríen. Buen ambiente y buen humor.

Queriendo contribuir e innovar y mantener el mercado abierto el mayor tiempo posible, el año pasado ya madrugaron el domingo para dar el desayuno a los más madrugadores: churros y chocolate hechos allí mismo, en los soportales de la plaza, que los avisados —para el año que viene habrá que publicitarse más— pudieron degustar a un precio asequible.

Anímense, paisanos y transeúntes. Aunque quede casi un año, no olviden al año que viene la cita en el puesto de La Hoz y no olviden ir a desayunar el domingo por la mañana, las mujeres de La Hoz esperamos estar allí.

Mientras esperan y por si se animan a probar, la receta de las orejuelas la pueden encontrar en la sección de cocina de esta revista.

Maria del Carmen Ugarte García

Julio 2008



## La Olmera premia a dos proyectos por fijar población en el medio rural

Gumiel de Izán recibió el reconocimiento de la asociación por atraer a cientos de visitantes a su Mercado Medieval y el Centro de Estudios Vacceos por su labor en el entorno de Pintia



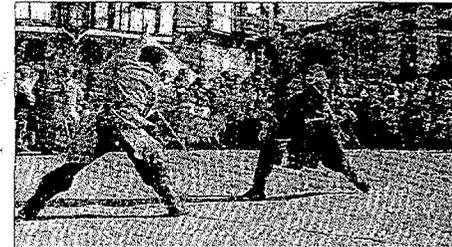
El alcalde de Gumiel de Izán, Pablo María Cabrerizo, recogió el premio de manos del diputado Ángel Guerra.

*I.M.L. / Valcavado de Roa*

La Asociación La Olmera escenificó ayer la entrega de la quinta edición de los premios Renacimiento, con los que se destacó la labor de Gumiel de Izán en la conservación de su historia y su patrimonio, materializado en la celebración de un mercado medieval, y la del Centro de Estudios Vacceos Federico Watem



Descanso real en el campamento militar donde se adiestra a los futuros soldados. / DAVID DOCAMPO



Lucha de caballeros en la plaza Mayor y taller demostrativo de forja de hierro. / DAVID DOCAMPO



Un soplo, y por arte de magia la lana se transforma en hiló en la ruca. / D

El momento más emotivo del mercado medieval tuvo lugar pasadas las seis de la tarde cuando el multitudinario séquito de Alfonso XI El Justiciero hizo su entrada a caballo través del arco de la antigua muralla defensiva para rememorar acompañado por su mujer Constanza, la concesión del título de Villa Real a la localidad, otorgado en 1326, que equiparaba a la localidad con la ciudad de Burgos en derechos y privilegios.

Las dramatizaciones, con bodas, juicios y ajusticiamientos incluidos, la exhibiciones de lucha y de vuelos de cetrería sirvieron como pórtico a una cena en la que 400 comensales dieron cuenta de un menú a base de alubias y pintada estofada. Un banquete amenizado con duelos y un aquelarre brujeril que dio paso a un espectáculo pirotécnico y a un animado pasacalles con música y fuego.

El mercado continua durante todo el día hoy con un variado programa de actividades de animación y participativas, que tendrá su punto culminante a las 21:30 horas con la pugna por la Villa Real en la que intervendrán, nobles, villanos y el pueblo de Gumiel.



Un niño esboza las hachas en el tramo final de la baqueta tras haber superado las mazas, los rodillos y las plataformas móviles. / 08

Una vistosa y refrescante decoración a base de kilómetros de telas multicolores, estandartes y pendones blasonados engalanando las estrechas callejuelas y plazas, la ambientación que aportan cientos de gomellanos caracterizados con vestimentas de época de personajes de los más diversos estamentos de la Edad Media y la excelente animación de los actores de la compañía gallega Temporarius han devuelto este fin de semana a Gumiel de Izán a pleno siglo XIV, uno de los periodos de mayor esplendor de la localidad ribereña.

Cientos de visitantes se acercaron durante la primera jornada de ayer, principalmente a lo largo de la tarde, para participar en la décima edición del mercado medieval, una atractiva cita lúdico-festiva que, por primer año, se inauguró el sábado por la mañana con el tradicional pregón y colorista y bullicioso pasacalles real con músicos, zancudos y un dragón, danzas de celebración, vuelos de rapaces, espectáculos teatrales y luchas de caballeros.

Una de las novedades de más éxito ha resultado una original área recreativa para los más pequeños, donde además de diversos talleres, el principal atractivo es una baqueta donde los aprendices de escuderos, demuestran su pericia esquivando mazas y hachas que intentan golpearlos y pasando a través de escurridizos rodillos y plataformas móviles.

Además, por primera vez se ha realizado una leva con la que se ha conseguido alistar a un significativo número de vasallos que, en el afán de servir a su señor como soldados, se están adiestrando en las artes de la guerra en el campamento militar que se ha levantado en plena plaza Mayor y que pretende ser el germen para formar una mesnada y un cuerpo de la guardia real que patrulle, armado y uniformado, por las calles de la villa.

Por contra, el aspecto más negativo de la presente edición es quizás la apreciable reducción en el número de puestos de venta de artículos artesanales y de demostraciones de oficios tradicionales, muy por debajo de lo anunciado. Aunque, según el alcalde, Pablo Cabrerizo, la empresa organizadora se había comprometió a ampliarlos ayer por la tarde su promesa fue un espejismo.

Pese a ello el visitante puede aprender a hilar la lana y tejer en el telar, conocer las artes de la cestería de mimbre, de la forja del hierro, de la platería o del repujado del cuero, asistir a una exhibición de arte pastoril de grabado de astas o descubrir los secretos del proceso de la fabricación de una apetitosa hogaza de pan desde la molienda del trigo. Además pueden adquirirse prendas textiles, juguetes de madera y chapa, bisutería, joyería, piedras de luz, embutidos de diversas clases, un amplio surtido de bisutería, minerales o insectos disecados o degustar un buen Ribera del Duero.

berg por investigar, proteger y difundir el yacimiento de Pintia. En el escenario de Valcavado de Roa, con sus impresionantes vistas de la comarca, y con banda sonora de jotas, los homenajeados recibieron sus galardones en un acto que contó con la presencia de representantes de administraciones públicas y empresas privadas que apoyan esta iniciativa.

El acta de la elección de premiados reza que uno de los galardones se otorga «a las buenas gentes de Gumiel de Izán» que con el apoyo de su Ayuntamiento recrea y difunde en su mercado medieval, el documento en el que el Rey Alfonso XI en el año 1326 declara villa a la localidad. En este sentido, aludiendo al espíritu colaborador de los gomellanos, su alcalde, Pablo María Cabrerizo, reconoció que sin el apoyo de la gente que se encuentra «en la trastienda» sería imposible poner en marcha un mercado así. «De esta forma se reconoce la labor de las personas que han contribuido a consolidar un evento tan complejo para un pueblo típico castellano como es el nuestro, con 600 habitantes», afirmó Cabrerizo tras recoger el premio. En su discurso, destacó la lucha cailada de los gomellanos por mantener su localidad en el ámbito patrimonial y sin perder la idiosincrasia propia de un pueblo.

En nombre del otro galardonado, el Centro de Estudios Vacceos Federico Watemberg, su presidente y fundador Carlos Sanz, destacó la importancia del legado de los vacceos y la labor de fijación de la población en la zona del yacimiento de Pintia. «Desde el Centro de Estudios Vacceos nos preocupa la supervivencia de pequeños pueblos como Padilla de Duero, con apenas 20 casas abiertas en invierno, en el que estamos desarrollando una política de generación de proyectos que autofinancien la autoridad y se han generado muchísimos puestos de trabajo, algunos fijos discontinuos, con una dirección muy clara hacia el sector femenino, el más perjudicado en el mundo rural», explicó Sanz.

## El mercado medieval incorpora un campamento de artes de la guerra

La décima edición se celebra el 5 y el 6 de julio, se amplía al sábado por la mañana y entre las novedades oferta una zona de juegos infantiles con una baqueta como principal atracción



El alcalde, Pablo Cabrerizo (c.), presentó el mercado flanqueado por los concejales Laura Peña y José Luis Martínez.

*J.C.O./ Gumiel de Izán*

Un campamento militar, donde los jóvenes podrán instruirse, como si de una escuela de escuderos se tratase, en las nobles artes de la guerra, practicando el tiro con arco o compitiendo en las justas, es una de las principales novedades del Mercado Medieval de Gumiel de Izán que el próximo fin de semana cumple ya su décimo aniversario.

El alcalde gomellano, Pablo Cabrerizo, explicó que la intención es que esta iniciativa perdure en años sucesivos con la idea de que sirva como 'punto de reclutamiento' entre la población para crear un 'ejército' estable debidamente uniformado y armado y un cuerpo de guardia que patrulle por las calles de la villa.

Asimismo, para ir creando cantera, también se incorpora como innovación este año una original zona de recreo infantil en la que uno de sus principales atractivos será un gran baqueta, un artilugio metálico de entrenamiento compuesto por cuchillas y mazas por las que se tiene que pasar, demostrando destreza y evitando ser golpeado, como ocurre también con el conocido estafermo.

Además de incrementar el programa de actividades la organización también ha decidido ampliar el mercado tanto espacial como temporalmente coincidiendo con esta edición tan especial que contará con la presencia de alrededor de 60 puestos de artesanos y de venta de diferentes productos. Así el zoco se prolongará por toda la calle Real y se extiende a la calle Zapatería y a la plaza del Pozo, y si tradicionalmente se inauguraba el sábado por la tarde este año abrirá sus puertas el 5 de julio a las 11 de la mañana.

El acto central continuará siendo la representación histórica de la declaración de Gumiel de Izán como Villa Real por el rey Alfonso XI pero a lo largo de todo el fin de semana, de manos de la compañía gallega Temporarius, que por primera vez actúa en Gumiel, se sucederán los pasacalles de músicos y comediantes, espectáculos de animación itinerante, representaciones teatrales, exhibiciones de luchas, pugnas por la villa de Gumiel y un montaje nocturno con gigantes, dragón, fuego y pirotecnia.

La oferta se completa con danzas reales, exposición y exhibición de cetrería, tiro con arco, juegos medievales, exposición de armas, fuegos artificiales y diversos talleres demostrativos y participativos.

El sábado por la noche se servirá una cena medieval para 400 comensales, en la que los platos fuertes del menú son las alubias y la pintada en salsa, al precio de 22 euros los adultos y 11 los niños. Un banquete amenizado por duelos, luchas y actuaciones al que seguirá un vistoso pasacalles musical hasta altas horas de la madrugada.